|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Ap 12:1*  ***S***ignum magnum appáruit in coelo: múlier amicta sole, et luna sub pédibus eius, et in cápite eius coróna stellárum duódecim  *Ps 97:1*  Cantáte Dómino cánticum novum: quóniam mirabília fecit. *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen  ***S***ignum magnum appáruit in coelo: múlier amicta sole, et luna sub pédibus eius, et in cápite eius coróna stellárum duódecim. | ***Introito***  *Ap 12:1*  ***M***ay dakung tilimad-on nga mipakita didto sa langit; Usa ka babaye nga gilimsan sa adlaw, ug ang buwan ubos sa iyang mga tiil, ug sa may ulo niya didtoy purong-purong sa napulog—duha kabitoon.  *Ps 97:1*  Pang-awit kamo og bag-ong awit, kay mihimo Siyag mga katingalahan.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen  ***M***ay dakung tilimad-on nga mipakita didto sa langit; Usa ka babaye nga gilimsan sa adlaw, u gang buwan ubos sa iyang mga tiil, ug sa may ulo niya didtoy purong-purong sa napulog—duha kabitoon. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Omnípotens sempitérne Deus, qui Immaculátam Vírginem Maríam, Fílii tui genitrícem, córpore et ánima ad coeléstem glóriam assumpsísti: concéde, quǽsumus; ut, ad superna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes.  ***P***er eundem Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  O Dios nga matunhayon ug makagagahum uyamot sa ngatanan, kay Imo mang gisaka, lawas ug kalag, si Maria nga Ulayng walay buling, ang Inahan sa Imong Anak, ngadto sa langitnong himaya, itugot, nangamuyo kami, nga sa pagtinguha namo kanunay sa mga butang sa itaas, kami maangayang makauban sa Iyang himaya.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Libri Iudith  *Iudith 13, 22-25; 15:10:*  Benedíxit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, fília, a Dómino Deo excelso, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit coelum et terram, qui te direxit in vúlnera cápitis príncipis inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédat laus tua de ore hóminum, qui mémores fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ propter angústias et tribulatiónem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Ierúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Libro ni Judith  *Judith 13, 22-25; 15:10:*  Gipanalanginan ikaw sa Ginoo sa Iyang kusog, kay pinaagi nimo, Siya mipawagtang sa atong mga kaaway. Ang halangdon uyamut nga Ginoong Dios nagpanalangin kanimo, O babayeng anak, labaw sa tanang kababayen-an dinhi sa ibabaw sa yuta. Daygon ang Ginoo nga mimugna sa langit ug sa yuta. Siya nga miagak kanimo pagpunggot sa ulo sa pangulo sa atong mga kaaway; busa niining adlawa, gipadaku Niya ang imong ngalan sa ingon aron mogula ang pagdayeg kanimo gikan sa baba sa katawhan nga nahinumdum ngadto sa kahangturan sa kusog sa Ginoo, alang kang kinsa, ikaw wala magpanuko pagtugyan sa imong kinabuhi tungod sa mga kagul-anan ug katalagman sa imong lungsod, hinoon ikaw mao ang kalipay sa srael, ikaw mao ang kadungganan sa atong lungsod.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Graduale***  *Ps 44:11-12; 44:14*  Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam, et concupíscit rex decórem tuum.  *V.* Omnis glória eius fíliæ Regis ab intus, in fímbriis áureis circumamícta varietátibus. Allelúia, allelúia.  *V.* Assumpta est María in coelum: gaudet exércitus Angelórum. Allelúia. | ***Gradwal***  *Ps 44:11-12; 44:14*  Paminawa, O babayeng-anak, ug tan-awa, ug ipaabong ang imong dalunggan, kay naibog ang hari sa imong kaanyag.  *V.* Ubag hingpit nga dayandayan misulod ang anak nga babaye sa hari, mga binordahag bulawan ang iyang sinina. Allelúia, allelúia.  *V.* Gidala si Maria ngadto sa langit: Nangalipay ang panon sa mga Anghel. Allelúia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Gen 3:15 Inimicítias ponam inter te et mulíerem, et semen tuum et semen illíus.  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Luc 1:41-50:*  In illo témpore: Repléta est Spíritu Sancto Elisabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulíeres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magníficat ánima mea Dóminum; et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius, et misericórdia eius a progénie in progénies timéntibus eum.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Lucas  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Luc 1:41-50:*  Niadtong panahona: Napunog Espiritu Santo si Isabel ug mituwaw sa dakung tingog, ug miingon: “Bulahan ikaw diha sa mga kababayen-an, ug bulahan ang bunga sa imong tiyan! Ngano ba gayud nga gitugot man kini kanako, nga ako pagaduawon sa inahan sa akong Ginoo? Kay tan-awa, sa paghidangat sa tingog sa imong pangomusta dinhi sa sulod sa akong mga dalunggan, ang bata sulod sa akong tiyan miulpot sa kalipay. Ug bulahan ang babaye nga mitoo nga pagatumanon gayud ang gisulti kaniya gikan sa Ginoo.” Ug si Maria miingon: “Nagpadako ang akong kalag diha sa Ginoo, ug ang akong espiritu nagakalipay diha sa Dios nga akong Manluluwas, kay siya nanumbaling man sa kaubos sa iyang ulipon. Kay tan-awa, sukad karon ang tanang kaliwatan magatawag kanako nga bulahan; kay ang makagagahum nagbuhat ug dagkung mga butang alang kanako, ug balaan ang iyang ngalan. Ug iyang ginakaloy-an sila nga mga nagakahadlok kaniya, diha sa mga kaliwatan ngadto sa mga kaliwatan.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus  *Gen 3:15*  Inimicítias ponam inter te et mulíerem, et semen tuum et semen illíus. | ***Opertoryo***  ***M***ag-ampo kita.  *Gen 3:15*  Magbutang Ako og kabingkilan dinha kanimo ug sa babaye, sa imong kaliwat ug sa iyang kaliwat. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Ascéndat ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in coelum assumpta intercedénte, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te iúgiter ádspirent.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Padangata nganha Kanimo, Ginoo, ang halad sa among debosyon, ug sa pagpangama sa bulahan uyamut nga Birhen Maria nga gidala ngadto sa langit, ang among kasing-kasing nga dinusliban sa kalayo sa gugma, magpaduol unta nganha Kanimo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio de Beata Maria Virgine***  ***V***ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Assumptione beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes: | ***Prepasyo sa Bulahang Birhen Maria***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Nga sa Pagpasaka sa Mahal nga Birhen Maria, kinahanglan nga kami magdayeg ug magmantala Kanimo. Kay gipanamkon niya ang Imong bugtong nga Anak pinaagi sa pagpandong sa Espiritu Santo; ug wala mawad-i sa himaya sa iyang pagkaulay, naghatag sa kalibutan sa walay katapusan nga kahayag, si Jesu-Kristo ang among Ginoo. Pinaagi Kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *Luc 1:48-49*  Beátam me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est. | ***Komunyon***    *Luc 1:48-49*  Bulahan ang itawag kanako sa tanang kaliwatan, kay naghimo dinhi kanako ug dagkung butang ang Makagagahum. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus. Sumptis, Dómine, salutáribus sacraméntis: da, quǽsumus; ut, méritis et intercessióne beátæ Vírginis Maríæ in coelum assúmptæ, ad resurrectiónis glóriam perducámur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***PostKomunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Itugot, nangamuyo kami, Ginoo, nga sa pagkalawat namo sa mga maluwasnong sakramento, madangat untanamo ang himaya sa pagkabanhaw tungod sa mga merito ug pagpangama sa bulahang Birhen Maria nga gidala ngadto sa langit.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |